

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 1

**Vorwort:** Gran satisfacción de los lectores de "Panorama Suizo"  
**Autor:** Eckert, Heinz

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

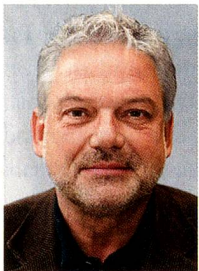
## Gran satisfacción de los lectores de «Panorama Suizo»

**L**OS LECTORES DE «PANORAMA SUIZO» están satisfechos con nuestro trabajo y reciben con agrado y enorme interés los ecos de la patria. A esta conclusión se ha llegado tras los resultados del sondeo llevado a cabo en colaboración con Suiza Turismo en nuestra página web [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

El 80% de los suizos residentes en el extranjero que participó en el sondeo electrónico dijo que lee íntegramente cada edición de «Panorama Suizo». El 70% piensa que está bien o muy bien preparado para las votaciones y los referendos, gracias a la información de «Panorama Suizo». El mismo porcentaje adujo que la imagen de Suiza que transmite «Panorama Suizo» corresponde exactamente a sus conceptos, y que gracias a esta revista se sienten capaces de hacerse una idea sobre la Suiza actual. En los mismos parámetros oscilaban los resultados en lo referente a la variedad temática de «Panorama Suizo», y más de dos tercios de los encuestados opinan que no descuidamos ningún asunto. No obstante, todos ellos querían saber más de todo... quieren más deporte, más cultura, más política, más economía. «Panorama Suizo» es considerado el servicio más importante de la OSE y el principal órgano de información de la Quinta Suiza. El 70% de los encuestados afirmó estar inscrito en un distrito electoral y participar regularmente en comicios y referendos.

El sondeo también proporcionó información sobre las costumbres de viaje de la Quinta Suiza, interesantes para nuestra organización socia, Suiza Turismo. Así, se sabe que la inmensa mayoría de los suizos residentes en el extranjero visita su país de origen sobre todo en la estación del año más templada y agradable y combina su estancia con una visita a su familia. El interés turístico principal se centra en la naturaleza y los eventos culturales, buscan tranquilidad, reposo y esparcimiento.

Pese a estas positivas evaluaciones de nuestros lectores, también este año «Panorama Suizo» tendrá solamente cuatro ediciones, para ahorrar gastos.



Heinz Eckert

El tema principal de esta edición de «Panorama Suizo» gira en torno a la planificación territorial. El redactor Rolf Ribi se ha topado con cifras sorprendentes durante su labor de documentación. En Suiza se sigue construyendo frenéticamente, pese a la crisis económica. Cada segundo, Suiza pierde un m<sup>2</sup> de tierras de cultivo, lo que equivale a 7,4 hectáreas diarias, correspondientes a una superficie mayor que la del Rütliwiese. En el informe sobre la planificación urbanística del Consejo federal, que data de 2005, las cifras que se barajaban eran aún más elevadas: en el plazo de doce años, en Suiza se habrán cometido disparates urbanísticos en 32 700 hectáreas de terreno, lo que corresponde a una zona de mayor extensión que el cantón de Schaffhausen.

La Oficina Federal de Estadística parte de la base de que de aquí a 2030 Suiza tendrá 8,4 millones de habitantes si el número de inmigrantes sigue siendo tan alto como desde la introducción de la libre circulación de personas. Si descontamos montañas, bosques y lagos nos queda una superficie habitable de 280 000 hectáreas, o un 7% de toda la superficie del país. Así, Suiza se convertirá en una gran ciudad densamente poblada que se extenderá desde el lago de Zúrich al de Constanza. La Suiza central es ya una de las zonas con mayor densidad de población de Europa.

No son cifras tranquilizadoras ni buenas noticias. El problema es preocupante y prácticamente irresoluble, como temen los expertos.

HEINZ ECKERT, REDACTOR-JEFE

5  
Buzón / Oído: The Young Gods

7  
Visto: Suiza en pleno cambio

8  
Planificación territorial: ¿Quo vadis, Suiza?

12  
Política: Retrospectiva del referéndum

13  
Política: Tres mujeres en la cúspide

14  
Noticias del Palacio Federal

### Páginas regionales

17  
Nueva lectura de la historia helvética en el Museo Nacional Suizo

18  
Consejero federal Maurer:  
«Mi trabajo como político es de ensueño»

20  
Se estanca la unificación de los sistemas escolares

22  
Con Jacques Chessex perdimos a uno de los mejores poetas suizos

23  
Retrato de la familia Stockmann de Dübendorf

24  
Información de la OSE

26  
Juegos Olímpicos: Suiza está bien preparada para Vancouver

28  
Cocinar lo que llega al corazón de los suizos

30  
Tema: Partidos políticos, UDC International

31  
Ecos

32  
Suiza, país de las maravillas invernales

**Foto de la portada: El corredor de esquí Carlo Janka ya es comparado con Pirmin Zurbriggen y Jean-Claude Killy y es una de las grandes esperanzas de conseguir una medalla de oro en los Juegos Olímpicos de invierno en Vancouver. Foto: Keystone**

**IMPRESIÓN:** «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 37º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 416 000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Heinz Eckert (EC), Redactor-Jefe; Rolf Ribi (RR); René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. Internet: [www.revue.ch](http://www.revue.ch) ■ E-MAIL: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch) ■ IMPRESIÓN: Zollikofer AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 25.-/CHF 40.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

Cierre de la presente edición: 23/11/2009